

خواهر، برادرهای سازگار

برخوردهای مؤثر با کشمکش و رقابت فرزندان •

آدل فابر - ایلین مازلیش

مژگان جهانگیر

سرشناسه:	فایز، آدل، ۱۹۶۸ م Fibet, Adèle
عنوان و نام پدیدآور:	خونم، برادرهای ما، اثر: پر خوردهای ما، اثر: با گلشن و رقابت فرزندان / آدل فایز - ایلیس مازولیش، ترجمه: مزگان جهانگیر
مشخصات نشر:	تهران: نشر قطره، ۱۳۷۸
مشخصات ظاهری:	۲۲۴ ص، مصور
فروست:	سلسله انتشارات: ۲۱۵، روان‌شناسی - ترجمه: ۳
شابک:	۹۷۸-۹۶۴-۳۲۱-۰۲۰-۵
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: Things Weater Together, how to help your children live together so you can live too
موضوع:	کودکان - سرپرستی
موضوع:	رقابت فرزندان
موضوع:	خونم و برادران
شناسه یازده:	ماژولیش، ایلیس
شناسه یازده:	Macloh, Elaine
شناسه یازده:	جهانگیر، مزگان، ۱۳۲۳ - مترجم
ردیفی کتابخانه:	۱۳۷۸ م، ۹ ص، ۱۳۰ IQ
ردیفی دیگری:	۳۲۹/۱۲
شماره کتابشناسی ملی:	۱۸۸۱۱۹۱ م

نشر قطره از بوجیب برای تغییر قیمت استفاده نمی‌کند.

تمامی حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان دکتر قاضی، خیابان شهباز، کوچه‌ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۴-۵۱-۹۷۲۳ ۸۸



نشر قطره

خواهر، برادرهای سازگار

آدل فایر - اولین مازلیش

مترجم: مزگان جهانگیر

طراح جلد: محسن نورمحمدیان

چاپ نهم: زمستان ۱۴۰۰

چاپ: ثعین

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

بها: ۶۲۰۰۰ تومان

فهرست

۱۱	مقدمه.....
۱۳	مقدمه‌ی مترجم.....
۱۵	پیشگفتار.....
۲۱	یادداشت نویسندگان.....
۲۳	فصل ۱: برادر، خواهرهای دیروز و امروز.....
۳۷	فصل ۲: ابراز احساسات ناخوشایند.....
۷۵	فصل ۳: خطرات مقایسه‌ی فرزندان.....
۹۱	فصل ۴: مساوی یعنی کمتر.....
۱۱۵	فصل ۵: خواهر، برادرها در نقش‌های مختلف.....
۱۵۷	فصل ۶: وقتی بچه‌ها دعوا می‌کنند.....
۲۱۱	فصل ۷: آشتی با گذشته.....

مقدمه

به نام آن عذاببخش خطاپوش

«هیچ چیز محال نیست.»

این جمله، که حاوی پیام پویایی، امید به رسیدن و ایمان به تغییر است، کلام آخر کتابی است که پیش رو دارید.

نویسندگان دانشمند کتاب حاضر، به دنبال سال‌ها کار و تحقیق در زمینه‌ی روانشناسی خانواده، بار دیگر نکات و راه‌حل‌های عملی بسیار ارزشمندی را به ارمغان آورده‌اند.

نیاززدن دیگران، صلح‌طلبی، قانون‌گرایی، قبول ارزش‌های فردی انسان‌ها، ابراز خشم به شیوه‌های معقول و بی‌خطر، پذیرش اصل همیاری و نه رقابت، اشعار به اینکه هیچ کس نباید در دام نقشی گرفتار آید و... مطالبی هستند که کتاب به آن‌ها پرداخته است.

مقصود نویسندگان ارائه‌ی طرق مختلف مواجهه با اختلافات «بین فرزندان»، «والدین و فرزندان» و «حل آن‌ها می‌باشد که این مهم را با به کارگیری مکانیسم‌های دفاعی بلوغ یافته، به صورت زنده و همچنین در قالب داستان‌ها یا تصاویر کارتونی، میسر نموده‌اند.

در برگردان این کتاب، ارتباط با خواننده‌ی ایرانی و نویسندگان خارجی، به خوبی برقرار شده است. و این امر مهمی است که انتقال اندیشه را امکان‌پذیر می‌سازد. رعایت سبک نگارش نویسندگان و استفاده از جایگزین‌های مناسب در دیالوگ‌ها، به گونه‌ای که با

فرهنگ ایرانی همخوانی داشته باشد، از نکات برجسته‌ی این ترجمه می‌باشد که مطالعه‌ی آن را مفید فایده‌ی کلیه‌ی افراد جامعه ساخته است.

هدف کتاب خواهر، برادرهای سازگار، آموزش مهارت‌های لازم به کودکان امروز و والدین فردای جهانی می‌باشد که در آن «فرزندان ملیت‌های مختلف با عزم راسخ در رفع بی‌عدالتی‌هایی بکوشند که بین آن‌ها فاصله ایجاد کرده است. همچنین در راه برقراری صحیح ارتباط متقابل کوشیده و در جستجوی عشق و نیرویی باشند که هر فرد می‌تواند به خواهر یا برادر خود اهدا نماید».

به امید آن روز

دکتر فرهاد شفیقی - روانپزشک